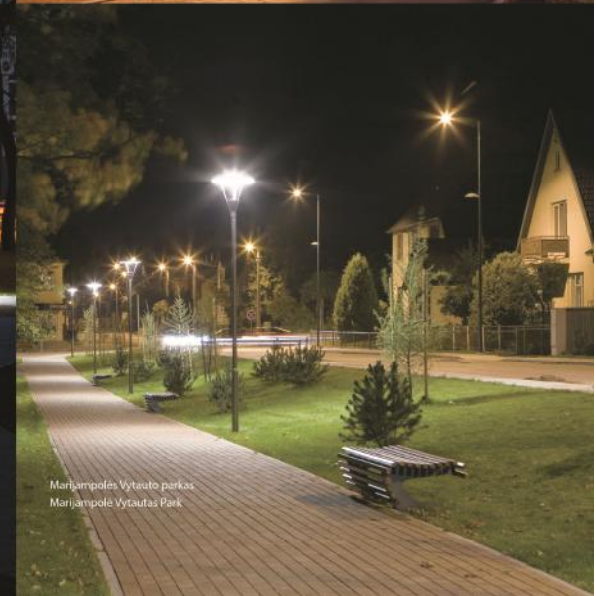




Marijampolės Vytauto parko fragmentas ir Šv. Vincento Pauliečio bažnyčia
Fragment of Marijampolė Vytautas Park and Saint Vincent of Paul Church



Marijampolės miesto gatvė naktį
Street of Marijampolė at night



Marijampolės Vytauto parkas
Marijampolė Vytautas Park



Velykiniai kiaušiniai, marginti Suvalkijoje
Easter eggs coloured in Suvalkija



Margučiai iš Lietuvos mokslo draugijos rinkinio, XIX a. pabaiga – XX a. pradžia
Easter eggs from the set of the Lithuanian Science Association, the end of the 19th century - the beginning of the 20th century

Tik sovietmečiu prigiso kita vilkaviškiečių tradicija – krikšto tėvų atsiskaitymas krikštavaikiams. Per Velykas krikšto tėvai aplankydavo savo „antruosius“ vaikus ir įteikdavo jiems dovanų, dažniausiai margučių ir velykinio pyrago. Be krikštėvių, vaikus lankydavo ir senutė Velykė; jos laukdavo taip noriai, kaip dabar laukiama Kalėdų Senelio. Ne visi pamatydavo tą senutę – tik anksti atsikėlę rasdavo jos paliktą dovanų: margučių, saldžių gyvūnelių formos kepinėlių.

Antrąją Velykų dieną vykdavo margučių muštynės, į kurias sugužėdavo ne tik vaikų, bet ir jaunimo. Žaidimo metu net keliais būdais aiškindavosi, kieno margutis kietčiausias. O „tikresni“ suvalkiečiai tokių pramogų metu stengdavosi prisirinkti kuo daugiau kiaušinių. Įdomu, kad dr. Jonas Basanavičius surinko ir išsaugojo nemažą margučių ir verbų kolekcijas, įkūrė Lietuvos mokslo draugiją. Jis aprašė ir šiame krašte puoštą Velykų eglutę. >

Another tradition of the Vilkaviškis people is the bringing of gifts by godparents to their godchildren, though this became less celebrated during Soviet times. During Easter, the godparents would visit their “second” children and give them gifts, usually Easter eggs and Easter cake. The Easter Granny would also visit children, who would wait for her with the same excitement as nowadays they wait for Santa Claus. Not everyone would see the Easter Granny – only those who got up early in the morning would find her gifts: Easter Eggs and sweet pastries in the shape of animals.

On the second day of Easter, there would be an Easter-egg battle to which not only children but also youths were invited. During the game they would try to find which egg was the hardest, while “true” Suvalkians would try to collect as many eggs as possible during the entertainment. There is an interesting fact that Jonas Basanavičius collected and preserved a number of Easter eggs and Easter palms, established Lithuanian Science Association. He also wrote about the Easter tree that would be decorated in the region. >



Gelgaudiškio dvaro vyksta įvairūs renginiai, sutraukiantys daugybę žiūrovų. Nuotraukoje – kasmet prie dvaro gegužės mėnėj vykstančios tradicinės amatų dienos akimirka
Gelgaudiškis Manor organizes different events, attracting a number of viewers. The picture shows the traditional craft day organised annually by the Manor in May



Spalio pradžioje Marijampolėje vyksta didžiausia miesto rudens šventė „Sūduvos kraite“. Šventėje galima paragauti Suvalkijos žmonių užauginto derliaus gėrybių ir pamatyti įvairiausių meno kūrinių iš vaisių, daržovių ir kitų augalų
The biggest autumn celebration of the city, "Sūduvos kraite" is organized at the beginning of October. All can taste the harvest grown by the Suvalkian people and see different art works made of fruits, vegetables and other plants

„Sūduvos kraite“. Spalio pradžioje Marijampolėje visomis rudens spalvomis sumirga tradicinė derliaus šventė „Sūduvos kraite“. Ji skirta ne tik darbūtiems Sūduvos krašto žemdirbiams, žemės ūkio produkcijos gamintojams pagerbti, bet ir svečiams pamaloninti. J. Basanavičiaus aikštėje kaip iš gausybės rago pasipila rudens gėrybės ir grožybės. Įsibėgėjantis ruduo atneša ir daug apdovanojimų bei padėkų, o šventė pritraukia daug kviestinių svečių.

Dvarų šventės. Ypatinga vieta Suvalkijoje skiriama atgijusiai dvarų kultūrai. Gelgaudiškio dvaro organizuojamos ypatingos šventės, kurios istorija ir legendos susilieja į žaismingą spektaklį. Čia nelieta žiūrovų, o laikas dvaro šokio ritmu lengvai šokinėja nuo vieno šimtmečio prie kito. Ekskursijos po dvaro sodybą prasideda dvaro rūmų prabanga, vėl spindinčiose salėse, po to tęsiasi po parką su alėjomis ir tvenkiniais. Sudėtingos struktūros, griežtų geometrinių formų dvaro parkas Nemuno slėniuose pereiną į didingą natūralių šlaitų girią.

Po restauravimo darbų nauja prabanga sutviskę Paežerių, Gelgaudiškio, Zyplių dvarai – tai ir kultūros židiniai, kuriuose vyksta klasikinės muzikos koncertai (net festivaliai), teminiai vakarai. Birželio pradžioje Paežerių dvaras kviečia į Suduvių amatų šventę. Didžiulėse, gražiai sutvarkytose dvaro erdvėse šurmuliuoja tradiciniai amatai, veikia netikėtos parodos, puodų turgus, senosios fotografijos ateljė, demonstruojamas kulinarinis paveldas. Atnaujintas dvaro parkas bei restauruoti dvaro rūmai alsuoja praėjusių amžių dvasia, puikiai derančia su XXI a. būdingu laiko bėgsmu. >

„Sūduvos kraite“. The traditional harvest festival „Sūduvos kraite“, resplendent in all the colours of autumn, is celebrated at the beginning of October in Marijampolė. It not only celebrates farmers and producers of agriculture production in Sūduva, but also sweetens the palate of its guests. J. Basanavičius square is like a cornucopia, overflowing with goodies and the beauties of autumn. The approaching autumn brings a number of awards and thanks, and the festival attracts a large number of invited guests.

Manor festivals. Suvalkija has a special place for the renewed culture of manors. There are special festivals in Gelgaudiškis manor, where history and legends merge into light entertainment. No viewers remain untouched as time jumps lightly from one century to another. Excursions around the homestead begin with the luxurious halls and continue out to the park with its alleys and ponds. The manor park in the Nemunas River valley, with intricate structures and strict geometric forms, rises towards the grand wooded natural slopes.

Paežeriai, Gelgaudiškis, and Zypliai manors glow with new luxury after renovation, and are also a source of culture, with concerts of classical music and even organized festivals and featured evenings. At the beginning of June, Paežeriai manor offers a Sudovian craft festival. Traditional crafts are presented, unexpected exhibitions, a pot market, an old photography atelier, and culinary heritage is demonstrated in the manor's large and well-renovated spaces. The renovated manor and manor park retain the spirit of past ages, but are perfectly in line with the course of time of the 21st century. >



Miestai ir miesteliai

Cities and towns

Kudirkos Naumiestio panorama
Panorama of Kudirkos Naumiestis